

Non mi è grave il morire

Bartolomeo Gottifredi (c.1500-c.1570)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il secondo libro de madrigali à 5 (Raverii press, Venice, 1590; 1607 ed. used)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

An-zi il vi-ver m'an-no - ia,

Don-na, per ac-que-tar vo - stro de - si -

Non mi è gra-ve il mo - ri - - re, Don - na, per

Don-na, per ac-que-tar vo - stro de-si - -

An-zi il vi-ver m'an-no -

5

Non mi è gra - ve il mo-ri - re, non mi è gra - ve il mo-ri - re, Don-na, per ac-que-

re, don-na, per ac-que-tar vo - stro de - si - - re, Non mi è gra - ve il mo - ri - re, don-na, per ac-que-

ac-que-tar vo - stro de - si-re, non mi è gra - ve il mo-ri - re,

re, don-na, per ac-que-tar vo - stro de-si - - re, An-zi il

ia, an-zi il vi-ver m'an-no - ia,

10

tar, don-na, per ac - que - tar vo - stro de - si - - re, an-zi il vi-ver m'an-no-ia,

tar, don-na, per ac - que - tar vo - stro de - si - re, don-na, per ac - que-tar vo -

don-na, per ac-que-tar vo - stro de - si-re, An - zi il vi-ver m'an-no - ia, an - zi il vi -

vi-ver m'an-no - ia, an-zi il vi-ver m'an-no - ia, Non mi è gra -

Non mi è gra - ve il mo-ri - re,

an - zi il vi - ver m'an-no - ia,
 an - zi il vi - ver m'an-no -
 - stro de - si - re,
 An - zi il vi - ver m'an-no -
 ver m'an-no - ia, don-na, per ac-que-tar vo - stro de - si - re,
 an-zi il vi - ver m'an-
 ve il mo - ri - re,
 don-na, per ac-que-tar vo - stro de - si - re,
 Don - na, per ac - que-tar vo - stro de - si - re,
 an-zi il vi - ver m'an-

15

- ia, Sa-pen-do es - ser vo - ler vo - stro ch'io mo - ia,
 ia, Sa-pen-do es - ser vo - ler vo - stro, an - zi il
 no - ia, Sa-pen-do es - ser vo - ler vo - stro ch'io mo -
 an - zi il vi - ver m'an-no - ia, Sa-pen-do es - ser vo-ler vo - stro ch'io mo -
 no - ia, an-zi il vi - ver m'an-no - ia,

20

an-zi il vi - ver m'an-no - ia, sa-pen-do es - ser vo - ler vo - stro ch'io mo-ia. Ben
 vi-ver m'an-no - ia, sa-pen-do es - ser vo-ler vo - stro ch'io mo - ia. Ben
 ia, sa - pen-do es - ser vo-ler vo - stro ch'io mo - ia, vo-stro ch'io mo-ia, ch'io mo-ia. Ben
 ia, sa - pen-do es - ser vo-ler vo-stro ch'io mo - ia, sa-pen-do es - ser vo - ler vo - stro ch'io mo-ia. Ben
 Sa-pen-do es - ser vo - ler vo - stro ch'io mo - ia. Ben

25

_mor-rei più con-ten-to, S'io fos-si in-nan-zi a voi di vi-ta spen-to, ben mor-rei più con-ten-to, s'io fos-si in-nan-zi a voi di vi-ta spen-to, S'io fos-si in-nan-zi a voi, s'io fos-si in-nan-zi a voi di vi-ta spen-to, ben mor-rei più con-ten-to, s'io fos-si in-nan-zi a voi, S'io fos-si in-nan-zi a voi, ben mor-rei più con-ten-to, _mor-rei più con-ten-to, S'io fos-si in-nan-zi a voi, ben mor-rei più con-ten-to,

30

nan-zi a voi di vi-ta spen-to, E vi ve-des-si a sor - te La - gri - nan-zi a voi di vi-ta spen-to, E vi ve-des - si a sor - te La - gri-mar nan-zi a voi, s'io fos-si in-nan - zi a voi di vi-ta spen-to, E vi ve-des-si a sor - te La-gri-mar per pie - s'io fos-si in-nan-zi a voi di vi-ta spen-to, E vi ve-des-si a sor - - te La - gri-mar s'io fos-si in-nan-zi a voi di vi-ta spen-to, E vi ve-des-si a sor - - te La - gri -

35

mar, la - gri-mar per pie - tà la - gri-mar per pie - tà del - la mia mor - - te. per pie - tà, la - gri-mar per pie - tà, per pie - tà del - la mia mor - te. tà, La - gri-mar, la - gri-mar per pie - tà del - la mia mor - te. per pie - tà, la - gri-mar per pie - tà del - la mia mor - - te. mar per pie - tà, la - gri-mar per pie - tà del - la mia mor - - te.

Non mi è grave il morire,
donna, per acquetar vostro desire,
anzi il viver m'annoia,
sapendo esser voler vostro ch'io moia.
Ben morrei più contento,
s'io fossi innanzi a voi di vita spento,
e vi vedessi a sorte
lagrimar per pietà del -- la mia morte.

It does not pain me to die,
lady, to sate your desire,
rather it is living that pains me
knowing that your wish is that I die.
I'd die far more content
if my life were extinguished before you
and I were perchance to see you cry
tears of pity for my death.

-translation by Campelli (CPDL license)